

'The people divided by a common language': The orthography of Sesotho in Lesotho, South Africa, and the implications for Bible translation



Author:
Tshokolo J. Makutoane 

Affiliation:
Department of Hebrew,
Faculty of Humanities,
University of Free State,
Bloemfontein, South Africa

Corresponding author:
Tshokolo Makutoane,
makutoanej@gmail.com

Dates:
Received: 05 Apr. 2022
Accepted: 01 July 2022
Published: 30 Nov. 2022

How to cite this article:
Makutoane, T.J., 2022,
"The people divided by a
common language": The
orthography of Sesotho in
Lesotho, South Africa, and
the implications for Bible
translation", *HTS Theological
Studies/Theological Studies*
78(1), a7605. <https://doi.org/10.4102/hts.v78i1.7605>

Copyright:
© 2022. The Author.
Licensee: AOSIS. This work
is licensed under the
Creative Commons
Attribution License.

Read online:



Scan this QR
code with your
smart phone or
mobile device to
read online.

The Basotho of Lesotho and South Africa speak the same language, namely Sesotho. However, the two countries do not use the same orthography when writing Sesotho. This orthographic representation and its variations pose a significant challenge when Bible translators translate it into Sesotho. It also presents difficulties to readers of the Bible in South Africa when they have to read the Bible written in Lesotho orthography for the first time or to Lesotho readers who encounter Sesotho written in South African orthography. The two orthographies are independent but complementary. The Lesotho orthography is older than the South African. It differs in the choice of letters and the marking of initial syllabic nasals and (to a much lesser extent) in written word division and the use of diacritics on vowels to distinguish some ambiguous spellings.

Contribution: This article provides a historical examination of the problem beginning with the first efforts by French missionaries to write the language in the 19th century, the separate but interrelated development of the two orthographies in Lesotho and South Africa and the current impasse concerning a unified orthography. The analysis will include an examination of the linguistic issues involved, the sociolinguistic topics (including politics, education and religion) and various possible scenarios for resolving the problem will be considered.

Keywords: Sesotho; Southern Sotho; Lesotho; South Africa; orthography; Bible translation; missionaries.

Introduction

The Basotho of Lesotho and South Africa speak the same language, namely Sesotho (Southern Sotho). However, the two countries do not use the same orthography when writing Sesotho. These divergent orthographic representations pose a significant challenge for readers of the Bible into Sesotho. For instance, readers of the Bible in South Africa will find it challenging if they have to read their Bibles written in Lesotho orthography during church services, Bible study meetings or at their homes. On the other hand, this also happens for Lesotho readers who have to read their Bibles written in South African orthography. The two orthographies are independent but complementary. They are complementary in the sense that the meaning of words and so on is not affected by the orthographic differences. For instance, the names Modimo (written in South African orthography) and Molimo (written in Lesotho orthography) both mean God. Here the pronunciation and meaning are the same, but the difference is brought about by how the words are written. The Lesotho orthography is older than the South African. It differs from the South African in the choice of some letters, in the marking of syllable-initial nasal sounds (phonemes) and (to a much lesser extent) in word division and the use of diacritics on vowels to distinguish some ambiguous spellings. For more on this issue, please see section 'sociolinguistic factors involved in the two orthographies'.

An overall objective of this article is to provide a historical and linguistic examination of the problem of Sesotho orthography, beginning with the first efforts when the orthography was first developed by Paris Evangelical Missionary Society in Lesotho. Regarding the question of whether the South African orthography received adequate attention during that time when the Lesotho orthography was developed, the answer is that attention was not given to South African orthography at the time when the Lesotho orthography was being developed, but it received more attention later from the authorities and the Department of Education of the Republic of South Africa. The current examination will also tap into issues such as the sociolinguistic aspects

Note: Special Collection: Septuagint and Textual Studies, sub-edited by Johann Cook (Stellenbosch University).

Grade 12 Revised Papers Lesotho

Michael Seilmaier



Grade 12 Revised Papers Lesotho:

This is likewise one of the factors by obtaining the soft documents of this **Grade 12 Revised Papers Lesotho** by online. You might not require more period to spend to go to the book foundation as without difficulty as search for them. In some cases, you likewise accomplish not discover the message Grade 12 Revised Papers Lesotho that you are looking for. It will utterly squander the time.

However below, following you visit this web page, it will be consequently completely easy to acquire as without difficulty as download guide Grade 12 Revised Papers Lesotho

It will not agree to many get older as we tell before. You can realize it even though sham something else at house and even in your workplace. therefore easy! So, are you question? Just exercise just what we pay for under as capably as evaluation

Grade 12 Revised Papers Lesotho what you with to read!

<https://staging.conocer.cide.edu/files/Resources/fetch.php/Lemon%20Caper%20Chicken%20Recipe.pdf>

Table of Contents Grade 12 Revised Papers Lesotho

1. Understanding the eBook Grade 12 Revised Papers Lesotho
 - The Rise of Digital Reading Grade 12 Revised Papers Lesotho
 - Advantages of eBooks Over Traditional Books
2. Identifying Grade 12 Revised Papers Lesotho
 - Exploring Different Genres
 - Considering Fiction vs. Non-Fiction
 - Determining Your Reading Goals
3. Choosing the Right eBook Platform
 - Popular eBook Platforms
 - Features to Look for in an Grade 12 Revised Papers Lesotho
 - User-Friendly Interface
4. Exploring eBook Recommendations from Grade 12 Revised Papers Lesotho

- Personalized Recommendations
- Grade 12 Revised Papers Lesotho User Reviews and Ratings
- Grade 12 Revised Papers Lesotho and Bestseller Lists
- 5. Accessing Grade 12 Revised Papers Lesotho Free and Paid eBooks
 - Grade 12 Revised Papers Lesotho Public Domain eBooks
 - Grade 12 Revised Papers Lesotho eBook Subscription Services
 - Grade 12 Revised Papers Lesotho Budget-Friendly Options
- 6. Navigating Grade 12 Revised Papers Lesotho eBook Formats
 - ePub, PDF, MOBI, and More
 - Grade 12 Revised Papers Lesotho Compatibility with Devices
 - Grade 12 Revised Papers Lesotho Enhanced eBook Features
- 7. Enhancing Your Reading Experience
 - Adjustable Fonts and Text Sizes of Grade 12 Revised Papers Lesotho
 - Highlighting and Note-Taking Grade 12 Revised Papers Lesotho
 - Interactive Elements Grade 12 Revised Papers Lesotho
- 8. Staying Engaged with Grade 12 Revised Papers Lesotho
 - Joining Online Reading Communities
 - Participating in Virtual Book Clubs
 - Following Authors and Publishers Grade 12 Revised Papers Lesotho
- 9. Balancing eBooks and Physical Books Grade 12 Revised Papers Lesotho
 - Benefits of a Digital Library
 - Creating a Diverse Reading Collection Grade 12 Revised Papers Lesotho
- 10. Overcoming Reading Challenges
 - Dealing with Digital Eye Strain
 - Minimizing Distractions
 - Managing Screen Time
- 11. Cultivating a Reading Routine Grade 12 Revised Papers Lesotho
 - Setting Reading Goals Grade 12 Revised Papers Lesotho
 - Carving Out Dedicated Reading Time
- 12. Sourcing Reliable Information of Grade 12 Revised Papers Lesotho

- Fact-Checking eBook Content of Grade 12 Revised Papers Lesotho
 - Distinguishing Credible Sources
13. Promoting Lifelong Learning
- Utilizing eBooks for Skill Development
 - Exploring Educational eBooks
14. Embracing eBook Trends
- Integration of Multimedia Elements
 - Interactive and Gamified eBooks

Grade 12 Revised Papers Lesotho Introduction

In today's digital age, the availability of Grade 12 Revised Papers Lesotho books and manuals for download has revolutionized the way we access information. Gone are the days of physically flipping through pages and carrying heavy textbooks or manuals. With just a few clicks, we can now access a wealth of knowledge from the comfort of our own homes or on the go. This article will explore the advantages of Grade 12 Revised Papers Lesotho books and manuals for download, along with some popular platforms that offer these resources. One of the significant advantages of Grade 12 Revised Papers Lesotho books and manuals for download is the cost-saving aspect. Traditional books and manuals can be costly, especially if you need to purchase several of them for educational or professional purposes. By accessing Grade 12 Revised Papers Lesotho versions, you eliminate the need to spend money on physical copies. This not only saves you money but also reduces the environmental impact associated with book production and transportation. Furthermore, Grade 12 Revised Papers Lesotho books and manuals for download are incredibly convenient. With just a computer or smartphone and an internet connection, you can access a vast library of resources on any subject imaginable. Whether you're a student looking for textbooks, a professional seeking industry-specific manuals, or someone interested in self-improvement, these digital resources provide an efficient and accessible means of acquiring knowledge. Moreover, PDF books and manuals offer a range of benefits compared to other digital formats. PDF files are designed to retain their formatting regardless of the device used to open them. This ensures that the content appears exactly as intended by the author, with no loss of formatting or missing graphics. Additionally, PDF files can be easily annotated, bookmarked, and searched for specific terms, making them highly practical for studying or referencing. When it comes to accessing Grade 12 Revised Papers Lesotho books and manuals, several platforms offer an extensive collection of resources. One such platform is Project Gutenberg, a nonprofit organization that provides over 60,000 free eBooks. These books are primarily in the public domain, meaning they can be freely distributed and downloaded. Project Gutenberg offers a wide range of classic literature, making it an excellent resource for literature

enthusiasts. Another popular platform for Grade 12 Revised Papers Lesotho books and manuals is Open Library. Open Library is an initiative of the Internet Archive, a non-profit organization dedicated to digitizing cultural artifacts and making them accessible to the public. Open Library hosts millions of books, including both public domain works and contemporary titles. It also allows users to borrow digital copies of certain books for a limited period, similar to a library lending system. Additionally, many universities and educational institutions have their own digital libraries that provide free access to PDF books and manuals. These libraries often offer academic texts, research papers, and technical manuals, making them invaluable resources for students and researchers. Some notable examples include MIT OpenCourseWare, which offers free access to course materials from the Massachusetts Institute of Technology, and the Digital Public Library of America, which provides a vast collection of digitized books and historical documents. In conclusion, Grade 12 Revised Papers Lesotho books and manuals for download have transformed the way we access information. They provide a cost-effective and convenient means of acquiring knowledge, offering the ability to access a vast library of resources at our fingertips. With platforms like Project Gutenberg, Open Library, and various digital libraries offered by educational institutions, we have access to an ever-expanding collection of books and manuals. Whether for educational, professional, or personal purposes, these digital resources serve as valuable tools for continuous learning and self-improvement. So why not take advantage of the vast world of Grade 12 Revised Papers Lesotho books and manuals for download and embark on your journey of knowledge?

FAQs About Grade 12 Revised Papers Lesotho Books

How do I know which eBook platform is the best for me? Finding the best eBook platform depends on your reading preferences and device compatibility. Research different platforms, read user reviews, and explore their features before making a choice. Are free eBooks of good quality? Yes, many reputable platforms offer high-quality free eBooks, including classics and public domain works. However, make sure to verify the source to ensure the eBook credibility. Can I read eBooks without an eReader? Absolutely! Most eBook platforms offer web-based readers or mobile apps that allow you to read eBooks on your computer, tablet, or smartphone. How do I avoid digital eye strain while reading eBooks? To prevent digital eye strain, take regular breaks, adjust the font size and background color, and ensure proper lighting while reading eBooks. What the advantage of interactive eBooks? Interactive eBooks incorporate multimedia elements, quizzes, and activities, enhancing the reader engagement and providing a more immersive learning experience. Grade 12 Revised Papers Lesotho is one of the best book in our library for free trial. We provide copy of Grade 12 Revised Papers Lesotho in digital format, so the resources that you find are reliable. There are also many Ebooks of related with Grade 12 Revised Papers Lesotho. Where to download Grade 12 Revised Papers Lesotho online for free? Are you looking for Grade 12 Revised Papers Lesotho PDF? This

is definitely going to save you time and cash in something you should think about.

Find Grade 12 Revised Papers Lesotho :

lemon caper chicken recipe

les canadiens francocedilais et le deacutedeveloppement eacuteeconomique du canada

les acircmes vagabondes thrillers

loly stabile 600 operator manual

les cavaliegraveres cochonnes les interdits t

les canadiens francophones lignes de vie dun peuple

lenovo a516 manual

lenovo 3000 n100 microsoft xp user manual

les armeacuteniens ans apregraves

les cleacutes de leacutecriture de fiction

lemonade war discussion guide

lenovo u330p manual

lenovo thinkpad t 420 user manual

les brumes du causse

lenovo sl510 manual

Grade 12 Revised Papers Lesotho :

The Readers' Guide to All 100 Biggles Books - Amazon.com Maniac's Guide to the Biggles Books: The Readers' Guide to All 100 Biggles Books ; Sold by papercavalier ; Publisher, Ventos Books; 3CDE. edition (August 1, ... The Readers Guide To All 100 Biggles... The Maniacs Guide To The Biggles Books: SMYTHE, Reginald. More images. Seller Image · Maniac's Guide to the Biggles Books: The: Smythe, Rowland. Stock Image ... The Maniacs Guide to the Biggles Books - AbeBooks Rowland Smythe ; Title: The Maniacs Guide to the Biggles Books ; Publisher: Ventos Books ; Publication Date: 1993 ; Binding: Soft cover ; Condition: New. The Maniacs Guide To The Biggles Books Welcome to our literary world! Right here at our magazine, we know the power of a great The Maniacs Guide To The Biggles Books testimonial. The maniacs guide to the Biggles books the readers ... The maniacs guide to the Biggles books the readers guide to all 100 Biggles books ... Ventos Books (Publisher); Production date: 1993; Place made: Birmingham ... THE MANIACS GUIDE TO THE BIGGLES BOOKS ... THE MANIACS

GUIDE TO THE BIGGLES BOOKS written by W.E. Johns; Rowland Smythe published by Ventos Books (STOCK CODE: 2124258) for sale by Stella & Rose's ... THE MANIACS GUIDE TO THE BIGGLES BOOKS. ALL 100 ... THE MANIACS GUIDE TO THE BIGGLES BOOKS. ALL 100 BIGGLES BOOKS. VENTOS. 1993. ; Quantity. 1 available ; Item number. 196094027114 ; Publication Year. 1993 ; Format. CB&M Useful reference books and articles Maniacs Guide to the Biggles Books, The: by Rowland Smythe Published by Ventos Books, Birmingham, 1993 (glueback). - Lists the Biggles books in reading ... Biggles, No Friend of Reconciliation Dec 6, 2017 — The maniacs guide to the Biggles books : the readers guide to all 100 Biggles books / by Rowland Smythe; Birmingham: Ventos 1993. [4] The ... Human Resources Administration: Personnel Issues and ... Human Resources Administration: Personnel Issues and Needs in Education (Allen & Bacon Educational Leadership). 6th Edition. ISBN-13: 978-0132678094, ISBN ... Human Resources Administration: Personnel Issues and ... Human Resources Administration: Personnel Issues and Needs in Education, 6th edition. Published by Pearson (September 24, 2012) © 2013. L Dean Webb; M Scott ... Human Resources Administration: Personnel Issues and ... Human Resources Administration: Personnel Issues and Needs in Education, 6th edition. Published by Pearson (September 24, 2012) © 2013. Human Resources Administration: Personnel Issues and ... Human Resources Administration: Personnel Issues and Needs in Education ... This comprehensive core text is based on the theme that human resources is a shared ... Human Resources Administration: Personnel Issues and ... Human Resources Administration: Personnel Issues and Needs in Education (5th Edition) [Webb, L. Dean, Norton, M. Scott] on Amazon.com. Human Resources Administration, 6th Edition 6th edition Human Resources Administration, 6th Edition: Personnel Issues and Needs in Education 6th Edition is written by L. Dean Webb; M. Scott Norton and published ... Personnel Issues and Needs in Education 4th ed. by L. ... by AW Place · 2002 · Cited by 1 — This text written by L. Dean Webb and M. Scott Norton is an excellent resource for school district personnel directors, principals, superintendents ... Human resources administration : personnel issues and ... Human resources administration : personnel issues and needs in education ; Authors: L. Dean Webb, M. Scott Norton ; Edition: 3rd ed View all formats and editions. Human Resources Administration: Personnel Issues and ... Personnel Issues and Needs in Education. L. Dean Webb, M. Scott Norton. 3.35 ... educational system, human resources administration is of central importance. Human Resources Administration: Personnel Issues and ... Human Resources Administration: Personnel Issues and Needs in Education (Allen & Bacon Educational Leadership) by Webb, L.; Norton, M. - ISBN 10: 0132678098 ... Worked Solutions Math 3rd edi.pdf This book gives you fully worked solutions for every question (discussions, investigations and projects excepted) in each chapter of our textbook Mathematics HL ... Mathematics HL Core WORKED SOLUTIONS (3rd edition) This book contains fully worked solutions for every question in the Mathematics HL Core (3rd edition) textbook. This book is now only available digitally, as we ... Haese Mathematics AA HL Worked Solutions : r/IBO Anyone has a link of Haese Mathematics Applications and Interpretation HL 2 worked solutions, the book with purple cover? I need it urgently. I ... Mathematics HL Core Worked

Solutions, 3rd Edition ... Find the best prices on Mathematics HL Core Worked Solutions, 3rd Edition by HAESE at BIBLIO | Paperback | | HAESE & HARRIS PUBLICATIONS | 9781921972126. MATHEMATICS HL (CORE), 3RD / WORKED SOLUTIONS: ... MATHEMATICS FOR THE INTERNATIONAL STUDENT: MATHEMATICS HL (CORE), 3RD / WORKED SOLUTIONS - Softcover ... 3rd edition, like new. Seller Inventory # 514-4-1-21. Mathematics: Applications and Interpretation HL Worked ... This ebook gives you fully worked solutions for every question in Exercises, Review Sets, Activities, and Investigations (which do not involve student ... Mathematics for the International Student - 3rd Edition Find step-by-step solutions and answers to Mathematics for the International Student - 9781921972119, as well as thousands of textbooks so you can move ... IB Mathematics HL Core WORKED SOLUTIONS (Third ... Buy IB Mathematics HL Core WORKED SOLUTIONS (Third Edition) in Singapore,Singapore. -Retail price \$70 vs Current price \$25 □ -100% Clean (No highlights, ... Mathematics HL Core Worked Solutions, 3rd Edition Purchase 'Mathematics Hl Core Worked Solutions, 3rd Edition By Haese online. Buy 9781921972126 at 19% discount by HAESE & HARRIS PUBLICATIONS.